

AA 310  
25.11.2008

**Zmluva o dielo č. 208/2008**  
uzatvorená podľa § 631 nasl. ust. Občianskeho zákonníka  
medzi zmluvnými stranami

(ďalej len „objednávateľ“)

**Objednávateľ:** Slovenská republika - Ústredie ľudovej umeleckej výroby  
Zastúpený: Ing. Milan Beljak, riaditeľ  
Sídlo: Obchodná ulica č. 64, 816 11 Bratislava  
IČO: 00 164 429  
Právna forma: Štátna príspevková organizácia zriadená zákonom č.4/1958 Zb.  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava  
Číslo účtu: 7000071441/8180

a

**Zhotoviteľ:** PhDr. Andrej Rády  
Trvalý pobyt: Jana Čarka 2321, 397 01 Písek, Česká republika  
Bankové spojenie:  
Číslo účtu: 502157243/7500  
(ďalej len „zhotoviteľ“)

**Čl. I**

**Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je preklad článku (ďalej len „dielo“) podľa podrobnej špecifikácie uvedenej v ods. 2 tohto článku pre časopis Remeslo, umenie, dizajn .
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje dodať pre objednávateľa preklad textu k téme Taito-Palkinot 2008 z fínčiny do slovenčiny v rozsahu 1 strany, ktorý bude publikovaný v časopise Remeslo, umenie, dizajn v čísle 4/2008.
3. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že dielo podľa ods.1 tohto článku vykoná v lehote do 13. 11. 2008.
4. Objednávateľ sa zaväzuje dielo prevziať a zaplatiť dohodnutú cenu v zmysle čl. II ods. 1 tejto zmluvy.

**Čl. II**

**Cena**

1. Cena za dielo bola stanovená dohodou oboch zmluvných strán v súlade so zákonom NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov vo výške 600,- Sk brutto, slovom šesťsto slovenských korún.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že objednávateľ uhradí zhotoviteľovi dohodnutú cenu, a to bezhotovostne prevodom na účet zhotoviteľa, ktorý je uvedený v záhlaví tejto zmluvy, do 21 dní odo dňa dodania diela objednávateľovi.

**Čl. III.**

**Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Miestom dodania diela je sídlo objednávateľa, ktoré je uvedené v záhlaví tejto zmluvy.
2. Objednávateľom poverenou osobou k prevzatiu diela je Zora Valentová.
3. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať dielo osobne a na svoje nebezpečenstvo.
4. Zhotoviteľ sa zaväzuje zhotoviť dielo podľa svojich najlepších schopností a vedomostí riadne a včas.
5. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že zhotoví dielo podľa pokynov objednávateľa. V prípade, že počas vyhotovenia diela dôjde k zmenám, ktoré sú v rozpore s pokynmi objednávateľa,